

Onze basisprincipes en dus liever een uitvoering van de ondergenoemde stappen in twee of drie jaren in plaats van een jaar. Dit zal het kostenplaatje niet veranderen.

- o Alles kost tijd! (= voor gekozen interviewleiders, onderzoek, organiseren van de interviews, verwerken van de interviews)
- o Gun jezelf en anderen de ruimte (= de participatieve insteek op *alle* niveaus)
- o Duurzame relaties aangaan (= met samenwerkingspartners buiten de eigen kring)
- o Samenwerken (= intern goede werkrelaties, elkaars meerwaarde versterken)
- o De kracht van klein (= pilot)

Fases die deelactiviteiten/processtappen aangeven:

Fase 1 Vooronderzoek

Fase 2 Opleiding

Fase 3 Uitvoering interviews

Fase 4 Borgen interviews

Fase 5 Communicatie producten

Vorbereiding

Op 28 april, 2025, organiseerde de Anna Lindh Foundation in samenwerking met het Syrisch Orthodoxe klooster van Mor Ephrem in Glanerbrug een bijeenkomst om belangstelling onder orientaals orthodoxe migranten voor deze aanvraag te peilen. Hierbij waren ook [REDACTED], Katholiek Documentatie Centrum en [REDACTED] van het Catherijne Convent en vertegenwoordigers van meerdere andere instituties aanwezig. Tijdens deze bijeenkomst bleek een brede belangstelling onder Syrisch Orthodoxe, Koptisch Orthodoxe, Armeense, Eritrese en Ethiopische migranten maar ook Moslim migranten uit dezelfde regio. De afspraak is dat dit project een pilot is, en daarmee zal starten met de Suryoye (Syrisch Orthodox), de resultaten niet alleen met alle andere gemeenschappen zullen delen maar ook zullen helpen dit in hun eigen gemeenschappen uit te voeren. [REDACTED] van het KDC was intensief betrokken bij de opzet van dit project maar kan helaas hier niet mee doorgaan omdat haar focus op groepen ligt, gemeenschappen en organisaties; niet op individuele levensverhalen. Dat in deze individuele levensverhalen ook over gemeenschappen en organisaties gesproken zal worden is voor haar en het KDC onvoldoende. We blijven contact houden. Tweede Kamerlid [REDACTED] (NSC), prominent lid van de Suryoye gemeenschap sluit aan als adviseur met hulp bij netwerken.

Er wordt een stuurgroep gevormd die meekijkt met het project en geven van advies. De stuurgroep denkt mee over de aanpak en uitvoering, maar de uitvoering ligt bij de uitvoerders. In de stuurgroep zitten: ██████████ (StoRe project), ██████████ (Sprekende Geschiedenis), ██████████ (Suryoyo Media Foundation), ██████████ (Arab-West Foundation) en mogelijk anderen.

Betrokken hoofduitvoerders vanuit de Arab-West Foundation

██████████ – Ontwikkelingssocioloog, kent de orientals orthodoxe gemeenschap en betrokken sinds 1978, intensief betrokken bij interreligieuze dialoog vanuit zijn sociologische positie, zeer breed netwerk.

██████████ – half Egyptisch/half Nederlands, spreekt Arabisch, communicatie wetenschap Erasmus Universiteit Rotterdam.

██████████ - Trouw columnist en een zeer ervaren professionele journalist en Arabist met veel ervaring met oosterse Christenen uit het Midden-Oosten.

██████████ – voorzitter Arab-West Foundation, jarenlang financieel directeur Zeeman.

	Fase	Taken	Betrokken uitvoerders	Geschat aantal uren	Locatie voor activiteit
	Fase 1: Vooronderzoek				
	Eerste vier maanden	Collectie van al aanwezige toestemmings- en andere formulieren en tools bij o.a. KDC, HDC (VU), Moslimarchief met vragen waar verdere ontwikkeling. Opties voor het auteursrecht vastleggen om deze dan later aan de vertellers te kunnen voorleggen en zij daar een keuze uit kunnen maken (CARE principes, gebruik regelen via een licentie, etc.) (onderdeel informed consent). Folder met data voor ong 10 bijeenkomsten door Nederland om daarmee te peilen welke themas van erfgoedwaarden de gemeenschap belangrijk vindt en bereidheid tot active deelnamen aan een of meerdere onderdelen van dit project. Uitleg dat traditie een kritisch interpretatieproces is waarin je iets van de continuïteit in de geschiedenis kunt terugvinden (Dr. ██████████) en dus ook		██████████ 40 uur	

		continuïteit en verandering na de komst van orientals Orthodoxe Christenen naar Nederland. In bijeenkomsten uitleggen dat met het documenteren van een traditie niet puur gaat om de techniek, maar zeker ook hoe het wordt doorgegeven, hoe mensen het beoefenen, de sociale verbanden eromheen etc. Inventarisatie aan welke communicatie producten men kan meewerken. Lijst maken van kerken, organisaties, verenigingen, stichtingen, beschikbare bronnen over de genoemde erfgoedtradities. Beschrijving van de topics die de gemeenschap belangrijk vindt. Dit kan zowel materieel als immaterieel erfgoed betreffen met archiefonderzoek naar de gekozen themas. Overleg met een informatiespecialist of data steward uit in welke fase van het project welke informatie en metadata moeten worden vastgelegd en hoe dit het beste kan worden gedaan. Tekst vertalen in Suryoyo, Turks, Arabisch en Engels door vrijwilligers. Resultaten: * alle voorhanden zijnde tools aanwezig * auteursrecht opties zijn beschreven * lijst van instituties waar informatie verspreid moet worden * folder met brede verspreiding * ong 10 bijeenkomsten * bronnenlijst * topic lists * overzicht vast te leggen metadata			
--	--	--	--	--	--

		* beschrijving profielen van deelnemende vertellers en jongeren met omschrijving takenpakketten * uitwerking plannen voor het ontwikkelen van communicatieproducten			
	Fase 2: Opleiding (5^e maand)				
		Uitvoering training/onderwijsprogramma door Spreekende Geschiedenis voor de gekozen 6 tot tot 10 interviewleiders in interviewtechnieken, StoRe code, ethiek en documentatie, beschrijven van context and omstandigheden van het interview. Cursus Spreekende Geschiedenis: door 2 medewerkers, 4 uur per medewerker met 95 eur voor het uurtarief. Zij beoordelen proefinterviews en geven feedback. De cursus wordt in twee aparte dagdelen van 4 uur gegeven, waarbij er een periode van minstens twee weken tussen de twee dagdelen zal worden ingepland, waarin de deelnemers een proefinterview kunnen afnemen.	Spreekende Geschiedenis, ██████████ Media Foundation, ██████████, ██████████ ██████████, ██████████ ██████████	██████████ 8 uur	Mor Ephrem klooster
		Twee vervolg sessies à € 120,00 per sessie met alleen de Suryoyo Media Foundation betreffende de omgang met video- en microfoonopnamen	██████████ Media Foundation		
	Fase 3: uitvoering (6^e, 7^e en 8^e maand)				

		Per opgeleide jongere de uitvoering van twee interviews in elk twee delen onder begeleiding [REDACTED]. Dat betekent 12 tot 20 interviews met besprekingen, 6 uur per interview. Met video opnamen als daar toestemming voor verleend is. De [REDACTED] Media Foundation besteedt de opnamen uit aan MVP Productions, gespecialiseerd in het maken van opnamen, montage, documentaires. Uitvoering 1e interview ad 2 uur, bespreking van interview resultaten met o.a. [REDACTED] 1 uur en vervolg interview 1 uur en die wordt weer besproken.		[REDACTED] 120 uur	Op door verhalen vertellers gekozen lokatie
	Fase 4: Borgen/verwerking van de interviews 9 ^e en 10 ^e maand	Borgen/transcript van de (groeps) interviews met transcriptieprogramma door interviewleider uitgewerkt 8 uur per transcript, 20 transcripten Resultaat: Transcripts alle interviews van twee maal 1,5 uur, met bijbehorende metadata en toestemmingsformulieren.	Interviewleiders	160 uur	
		Controle alle transcripts – 20 x 3 uur aan transcripten	[REDACTED]	60 uur	
		12 tot 20 video producties van 30 minuten elk. Productie, opname, montage en afschrijving: interviews en metadata kosten bedragen € 950,00 per 30 minuten. Naar schatting zijn twee vertalingen met ondertiteling voor kant- en klare oplevering nodig: € 248,00 per 30 minuten. De kosten voor 30 minuten zijn niet gebaseerd op de totale opnametijd, inclusief ruwe beelden en mislukte takes, maar op de uiteindelijk opgeleverde, geschikte uren. MVP Productions hanteert hierbij een marktconforme prijs, inclusief interviews die in het Aramees, Arabisch en/of Turks zijn afgenomen. Het gaat hierbij om professionele vertalers die de dialogen achteraf beluisteren en vertalen, in tegenstelling tot digitale spraakverwerkers. Deze tools zijn (nog) niet	MVP Productions/[REDACTED] Media Foundation	Zie budget	

		beschikbaar in het Aramees en zijn bovendien niet accuraat genoeg in de andere genoemde talen. Vertellers krijgen de mogelijkheid om de oorspronkelijke opname terug te kijken of luisteren en/of het daarop gebaseerde transcript te lezen en met de gelegenheid om dit na te bespreken.			
		Projectbeschrijving met zaken als de doelstelling, financiering, aanpak en resultaten van het project, volgens welke criteria vertellers zijn geselecteerd, hoe de interviews zijn afgenomen en vastgelegd en, in algemene termen en geanonimiseerd, de inhoud van de interviews (StoRe richtlijn 11)	■■■■■■■■■■	16 uur	
	Fase 5: Communicatieproduct en 11^e en 12^e maand	Hier zijn heel veel ideeën die gedurende het project verder zullen uitcrystaliseren maar het in iedergeval het delen van de ervaringen met het KDC, HDC (VU), Moslimarchief, het brede Faro-netwerk, etc			
		Publicatie van de opgenomen videobeelden via de ■■■■■■ Media Foundation, Nederlandse kanalen (RTV Oost), ■■■■■■ TV en ■■■■■■ Sat. Presentatie van de resultaten aan de gemeenschap	■■■■■■ Media Foundation, Be Shao Stichting		
		Publicatie van alle interviews en rapporten waarvoor instemming door betrokkenen is gegeven in Dialogue Across Borders, in samenwerking met uitgeverij De Gruijter Brill, deze niet zoals bij andere data achter een pay-wall zetten.	■■■■■■■■■■	24 uur	
		■■■■■■■■■■, haar leidinggevende ■■■■■■■■■■ en de nieuwe erfgoed specialist Orthodox erfgoed ■■■■■■■■■■ van het Museum Catherijne Convent vinden ons project van buitengewoon groot belang voor het vastleggen van relatief onbekend orthodox erfgoed en denken onze resultaten te kunnen gebruiken voor een tentoonstelling die in	■■■■■■■■■■		

		voorbereiding is alsmede ook hun eigen collectie kan versterken..			
		██████████ "Al lezende (in onze concept aanvraag) zie ik hier wel gewoon een mooi boek in ontstaan, met interviews met mensen, portretten en foto's van het materiele erfgoed. Dat is dan een soort publieksversie van het onderzoek die laagdrempelig en toegankelijk is en daarmee bijdraagt aan het vergroten van kennis bij het Nederlandse publiek over orientals orthodoxe christenen. Voor onderzoekers is een online database met data nuttig, maar voor impact daarvan op samenleving en publiek heb je een 'lichter' product nodig." Samen met ██████████ van de PKN gaan we op zoek naar een geschikte uitgever.	██████████		
		Samenstellen dossier dat gericht is op hergebruik van de projectresultaten voor museale presentaties en promoten in de museumsector. Een tweede dossier samenstellen dat gericht is op gebruik in academisch onderwijs.	██████████		
		Presentatie van de resultaten aan de Rijksuniversiteit Groningen waarmee wordt gekeken of de universiteit met haar micro-credential team een trainingsprogramma/module kan ontwikkelen om studenten te leren hoe om te gaan met oral history techniques, inclusief omgang met de ethische code (StoRe).	██████████ in samenwerking met RUG		
		Vorbereiding plus opzet van powerpoint presentatie en uitvoering openbare lezing aan de universiteit van Groningen via Studium Generale Groningen.	██████████ , jongeren	8 uur	
		Tijdens het Anna Lindh Foundation Forum in juni 2025 in Albanie is vanuit deelnemende EuroMed landen belangstelling getoond voor ons project. Daarom voorbereiding presentatie van de onderzoeksresultaten aan het gehele netwerk van de Anna Lindh Foundation, een universitair/NGO netwerk voor dialoog, EU instanties en policy makers in Brussel. Presentatie in Brussel	██████████ ██████████ ██████████ (Anna Lindh Foundation) Met 2 opgeleide jongeren	20 uur	

		De resultaten van dit project actief onder de aandacht brengen via de twee belangrijkste televisiekanalen binnen de Suryoyo gemeenschap.	Be Shao Stichting en Suryoyo Media Foundation		
		Uitvoering van andere activiteiten zoals genoemd in het activiteitenplan met betrokken jongeren en activiteiten die in de loop van het project door de gemeenschap zelf worden aangedragen.		40 uur	
		Ontwikkeling van folders in meerdere talen waarin de resultaten van dit project worden samengevat met een link naar de volledige teksten en videos online met een aanzet voor de vorming van een orientals orthodox archief en documentatiecentrum.	■■■■■■■■■■	16 uur	
		Overleg met alle deelnemers hoe de resultaten kunnen bijdragen aan het vormen van een archief/erfgoed centrum in het klooster.			
		Ontwikkeling certificaat voor allen die aan dit project hebben meegedaan en afdrukken daarvan. Verzending van uitnodiging aan het Faro netwerk, en vele andere bij dit project betrokken netwerken voor een grote afsluitingsceremonie.	■■■■■■■■■■	4 uur	
		Grote afsluitingsceremonie in het klooster van Mor Ephrem met daarbij overhandiging van een door Aartsbisschop Polycarpus getekend certificaat aan alle betrokkenen met zijn/haar naam geschreven in kalligrafisch schrift met presentatie van ideeën voor de vorming van een archief/erfgoed centrum in het klooster. Gelegenheid met hapjes en drankjes.	Met bijdragen stuurgroep met ■■■■■■■■■■ ■■■■■■■■■■	8 uur	Mor Ephrem klooster
		Verspreiding folders in alle oostelijke kerken in Nederland en via de Raad van Kerken naar alle lidkerken Maximale sociale media gebruiken voor elektronische verspreiding in alle netwerken.	■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■ ■■■■■■■■■■	8 uur	
		Eindrapportage	■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■ ■■■■■■■■■■	16 uur	

			verwerking feedback alle partners en deelnemers		
--	--	--	---	--	--

Geen uurvergoeding voor [REDACTED], wel onkostenvergoeding (vooral reiskosten)
Kosten organisatie presentatie in Brussel geschat op 500 Euro – Anna Lindh Foundation betaalt.

Vrijwilligers inzet

De besturen van de Arab-West Foundation, Be Shao Stichting en Suryoyo Women Foundation leveren alle steun zonder enige vergoeding. AWF voorzitter [REDACTED], Certified Public Accountant, houdt zonder vergoeding toezicht op alle financiën. [REDACTED] doet dit ook met zijn uren. [REDACTED] maakt gedurende het hele project minimaal 8 uur per week vrij. De Suryoyo Media Foundation levert 416 vrijwilligersuren voor overleg. Dat is gedurende het project 1 dag per week. Dit omvat contactmethoden, overleg, vergaderbeheer, administratieve en organisatorische werkzaamheden. Het klooster van Mor Ephrem rekent geen kosten voor bijeenkomsten en maaltijden

Uitbesteding

De Suryoyo Media Foundation besteedt de opnamen uit aan MVP Productions, een partner waarmee zij vaker werken. MVP Productions zijn gespecialiseerd in het maken van opnamen, montage, documentaires en animatiefilms. De genoemde kosten voor 30 minuten zijn niet gebaseerd op de totale opnametijd, inclusief ruwe beelden en mislukte takes, maar op de uiteindelijk opgeleverde, geschikte uren. MVP Productions hanteert hierbij een marktconforme prijs. De kosten van € 248,00 per 30 minuten voor vertaling en ondertiteling betreffen interviews die in het Aramees, Arabisch en/of Turks zijn afgenomen. Het gaat hierbij om professionele vertalers die de dialogen achteraf beluisteren en vertalen, in tegenstelling tot digitale spraakverwerkers. Deze tools zijn (nog) niet beschikbaar in het Aramees en zijn bovendien niet accuraat genoeg in de andere genoemde talen.

Geschatte reiskosten op basis van OV 2^e klas

Fase 1: 0

Fase 2: [REDACTED] 200 Euro, [REDACTED] 200 Euro, kandidaten interview opleiding 300 Euro

Fase 3: [REDACTED] 620 Euro, jongeren 500 Euro

Fase 4: [REDACTED] 200 Euro, interviewleiders 500 Euro

Fase 5: [REDACTED] 300 Euro, [REDACTED] 480 Euro

5 september 2025